

drive

DeVilbiss
HEALTHCARE

Rollator

Cristallo

GUIDE D'UTILISATION

Operating instructions - Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzing



4 WHEELS ROLLATOR
ROLLATOR
ROLLATOR





**COMPOSANTS DU
ROLLATOR**

- 1 Poignée
- 2 Frein
- 3 Tube de poignée réglable en hauteur
- 4 Levier de serrage du tube de poignée
- 5 Sécurité anti-pliage
- 6 Porte-canne (en 2 parties)
- 7 Roue arrière
- 8 Châssis
- 9 Roue avant
- 10 Panier
- 11 Siège
- 12 Tablette
- 13 Câble de frein

**PARTS OF
4 WHEELS ROLLATOR**

- 1 Handgrip
- 2 Brake
- 3 Adjustable tube of handgrips
- 4 Height adjustment lever for handgrips
- 5 Folding protection
- 6 Cane holder (in 2 parts)
- 7 Rear wheel
- 8 Frame
- 9 Front wheel
- 10 Basket
- 11 Seat
- 12 Tray
- 13 Brake wire

TEILE DES ROLLATOR

- 1 Handgriff
- 2 Bremse
- 3 Schiebegriff
- 4 Feststellhebel für Schiebegriffe
- 5 Faltsicherung
- 6 Stockhalter (in 2 teile)
- 7 Hinterrad
- 8 Rahmen
- 9 Vorderrad
- 10 Korb
- 11 Sitz
- 12 Tablett
- 13 Bowdenzug

**ONDERDELEN VAN DE
ROLLATOR**

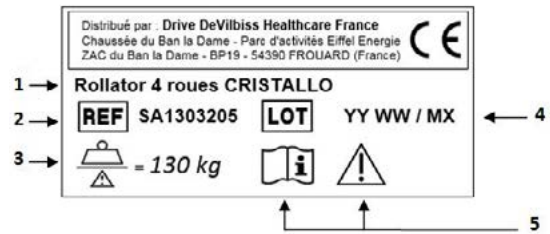
- 1 Handvat
- 2 Rem
- 3 Buis handvat is in hoogte verstelbaar
- 4 Draaiknoppen voor vastdraaien buis handvat
- 5 Anti-inklapbeveiliging
- 6 Houder wandelstok (2 delen)
- 7 Achterwiel
- 8 Onderstel
- 9 Voorwiel
- 10 Mandje
- 11 Stoel
- 12 Tablet
- 13 Remkabel

ETIQUETTE SIGNALÉTIQUE

TYPE LABEL

TYPENSCHILD

TYPEPLAATJE



1 Nom du produit	1 Product name	1 Produktname	1 Naam van product
2 Référence du produit	2 Article number	2 Artikelnummer	2 Referentie van het product
3 Poids maximum supporté	3 Max. load	3 Max. Belastung	3 Maximaal toegestane gewicht
4 Numéro de lot (année/semaine)	4 Batch number (year/week)	4 Losnummer (Jahr/Woche)	4 Nummer partij (jaar/week)
5 Consulter le guide d'utilisation / Attention	5 See operating instructions / Attention	5 Gebrauchsanweisung beachten / Achtung	5 Lees de handleiding / Let op

DONNÉES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - TECHNISCHE GEGEVENS

DIMENSIONS	DIMENSIONS	MASSE	AFMETINGEN	
Longueur hors tout	Overall length	Gesamtlänge	Lengte (buitenmaat)	670 mm
Largeur hors tout	Overall width	Gesamtbreite	Breedte (buitenmaat)	610 mm
Largeur entre les poignées	Width between handgrips	Breite zwischen Handgriffen	Breedte tussen de handvatten	430 mm
Largeur entre les roues arrière	Width between the rear wheels (free space for walking)	Breite zwischen Hinterrädern	Breedte tussen de achterwielen	410 mm
Poignées réglables de... à ...	Adjustment of handgrips from...to...	Schiebegriffe einstellbar von...bis...	Handvaten verstelbaar van ... tot ...	780 - 970 mm
Hauteur du siège	Seat height	Sitzhöhe	Hoogte zitting	605 mm
Dim. du siège LxI	Dimensions seat LxW	Sitzgröße LxB	Afmetigen zitting LxI	160 x 380 mm
Diamètre roue/Largeur	Wheels diameter/Width	Raddurchmesser/Breite	Diameter wiel /Breedte	190 / 47 mm
Dimensions plié	Dimensions folded	Faltmasse	Afmetigen als opgevouwen	
Longueur	Length	Länge gefaltet	Lengte	270 mm
Largeur	Width	Breite gefaltet	Breedte	610 mm
Hauteur (sans/avec poignée)	Height (without/with handgrips)	Höhe gefaltet (ohne/mit Handgriffe)	Hoogte (zonder/met handvaten)	680/890 mm
Poids	Weight	Gewicht	Gewicht	
Sans panier et tablette	Without basket and tray	Ohne Korb und Tablett	Zonder mandje en tablet	9,1 kg
Avec panier et tablette	With basket and tray	Mit Korb und Tablett	Met mandje en tablet	10,3 kg
Poids du panier	Weight basket	Gewicht Korb	Gewicht van het mandje	0,7 kg
Poids de la tablette	Weight tray	Gewicht Tablett	Gewicht van de tablet	0,3 kg
Poids maxi.supportés	Max. Loads	Maximale Belastungen	Max. toegestane gewicht	
Charge maximale rollator	Max. load rollator	Max. Belastung Rahmen	Maximale belasting rollator	130 kg
Charge maxi panier	Max. load basket	Max. Belastung Korb	Maximale lading mandje	5,0 kg
Charge maxi tablette	Max. load tray	Max. Belastung Tablett	Maximale lading tablet	5,0 kg

MATÉRIAUX - MATERIAL - MATERIALIEN - MATERIAL

Tube en acier, plastiques haute qualité.

Precision steel tube, high-quality plastic

Präzisionsstahlrohr, Kunststoff in Leichtbauweise

Buizen van staal, plastic van hoge kwaliteit

INDICATION

Déambulateur à roues (rollator) destiné à un usage mixte intérieur/extérieur, pour compenser un problème de mobilité et d'autonomie de l'utilisateur (améliorer la mobilité, élargir le rayon d'action du patient).

INSTALLATION

Réglage en hauteur des poignées

Insérer le tube de la poignée dans le cadre jusqu'à la marque MAX (repère de sécurité).

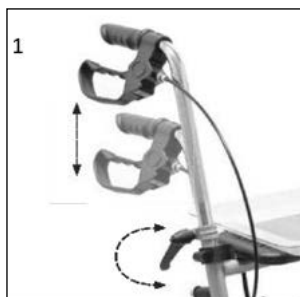
Mettre les poignées à la hauteur désirée en tournant les leviers de serrage dans le sens des aiguilles d'une montre (Voir photo1).

Placer les deux poignées au même niveau. Les poignées doivent être parallèles au sens de la marche !

Les leviers de serrage se positionnent en les tirant et en les tournant pour les amener dans la position recherchée.

Pour modifier la hauteur des poignées, dévisser les leviers de serrage en les tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Bien refixer en suivant les consignes décrites ci-dessus.



Déplier

Mettre le rollator sur ses roues. Déplier le châssis en tirant sur l'un des tubes de fixation des roues arrière (repère 1) puis appuyer sur la barre transversale du châssis (repère 2) pour l'engager dans les rails en plastique. Faire pivoter la sécurité anti-blocage (repère 3) à l'intérieur des rails en plastique de manière que celle-ci soit positionnée verticalement par rapport à la barre transversale du châssis.



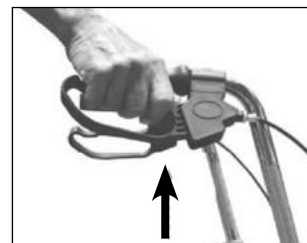
Mise en place du panier et de la tablette

Accrocher le panier aux 2 petits crochets situés sous le siège et placer la tablette sur le siège en positionnant les ergots dans les trous prévus sur le dessus du siège (voir ci-dessous).



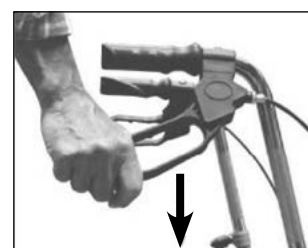
FREINS DE PARKING

Pour ralentir pendant la marche, tirer les deux poignées de frein vers le haut (voir ci-dessous). Freiner toujours lentement et progressivement avec les deux mains.



Pour immobiliser le rollator (parking), appuyer sur les deux poignées de frein jusqu'à entendre un CLIC de verrouillage (voir ci-dessous).

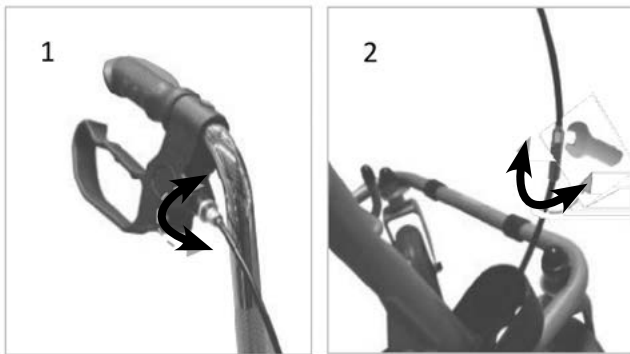
Pour déverrouiller les freins, remonter les deux poignées de frein vers le haut jusqu'à ce qu'elles se déverrouillent (les poignées doivent ainsi se situer en position intermédiaire).



L'usure des roues peut influencer l'effet du freinage. C'est pourquoi, il est recommandé de contrôler ces dernières régulièrement.

RÉGLAGE DES FREINS

Lorsque le freinage n'est pas efficace ou trop dur, on peut régler le frein, soit au niveau de la poignée de frein en haut (fig. 1) soit à l'aide d'une clé (non fournie) sur la vis de réglage en bas du câble de frein (fig. 2).



S'ASSEOIR

Placer le rollator sur un sol plan et stable. Ensuite, bloquer les freins. Le rollator doit être stable et ne pas glisser. Il faut s'asseoir droit et ne pas se pencher en arrière (voir photo ci-dessous).



Toujours s'asseoir dans le sens opposé à la marche !



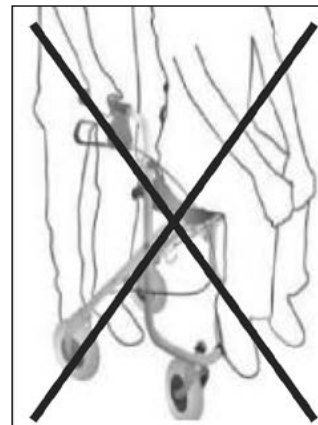
PLIER/TRANSPORTER/RANGER

Pour replier le rollator, ouvrir la sécurité anti-pliage (photo 1) et tirer la barre transversale du châssis vers le haut (photo 2). Le rollator peut alors être tiré pour le transporter ou le ranger (photo 3).



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Utiliser le rollator uniquement comme aide à la marche !
- Utiliser le rollator uniquement sur un sol plan et stable.
- Il est interdit de se mettre debout sur le rollator ou de l'utiliser comme un fauteuil roulant.
- Utiliser la tablette uniquement pour y déposer des objets petits et légers et non pas des objets pointus ou chauds.
- Charge maximale de la tablette : 5,0 kg
- Utiliser le panier uniquement pour transporter des objets de faible charge. Ne pas le surcharger !
- Charge maximale du panier : 5,0 kg
- Poids max supporté : 130 kg



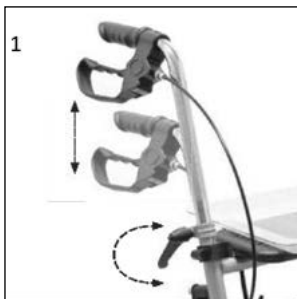
INDICATION

Walking device – for indoor and outdoor use – for compensation and improvement respectively of restricted ability of walking.

INSTALLATION

Height adjustment handgrips

Insert the tube of the adjustable handgrip into the frame at least to the “MAX” marking. Fix it in the desired height with the fixing lever by turning it clockwise. Adjust both handgrips on the same height / level. Handgrips must be adjusted parallel to the walking direction! Fixing lever itself can be adjusted in the desired position by simultaneously pulling and twisting. For readjustment of the height of the handgrips unlock the fixing lever by turning it counterclockwise. Then fix the handgrip how described above.



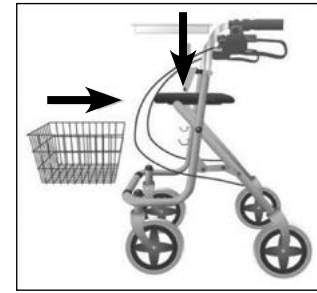
Unfold

Place the walking device on its wheels. By pulling one of the pipes of a back wheel you can unfold the frame (1), then press the crossbar down (2) until it easily engages. Turn the movable folding protection down (3) until this stands vertically to the crossbar.



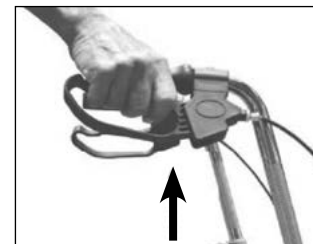
Fitting with basket and tray

Hook in the basket in the hooks at the frame under the seat plate and place the tray with its small feet in the holes in the seat plate (see picture).

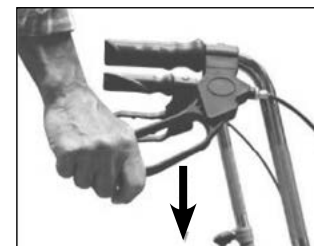


BRAKING / PARKING

For braking the walking device pull both brakes upwards to the handgrip (see picture). Always brake slowly and steady.



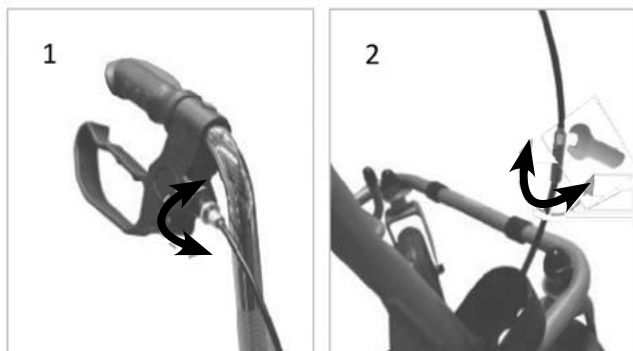
For parking the walking device press down the brakes until they click in the parking position (see picture). For unlocking the brakes pull them upwards towards the handgrips until they are unlocked (both brakes are in a middle position).



The effect of the brakes can be affected by abrasion of the wheels. Therefore test regularly the brakes.

ADJUSTMENT OF BRAKE

For desired braking strength adjust the brake either manually at the screw on the housing of the brake (picture1) or with the suitable tool (not included) on the brake wire (picture 2).



SITTING

Position the walking device on an even and solid surface. Then lock the brakes (parking position). Walking device must stand and must not slip. Sit straight up and do not lean backwards (see picture).

 **Seating position only as shown allowed (against the direction)!**



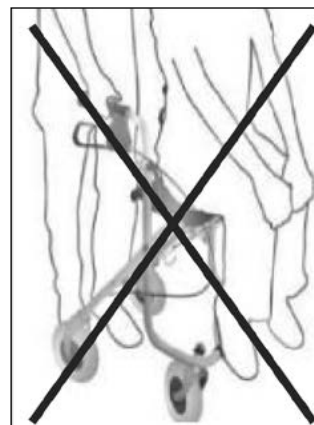
FOLDING /TRANSPORT/STORAGE

For folding open folding protection first (picture 1) then pull seat upwards (picture 2). Walking device can now be transported by trailing or is now suitable for storage (picture 3).



SAFETY INSTRUCTIONS

- Use only as a walking device !
- Use only on even and solid surfaces.
- Walking device must not be used for standing on or as a wheelchair !
- Use tray only for small, light, but not for pointed or hot objects.
- Max. load tray: 5,0 kg
- Use basket only for transport of objects and do not overload !
- Max. load basket: 5,0 kg
- Maximale Last: 130 kg



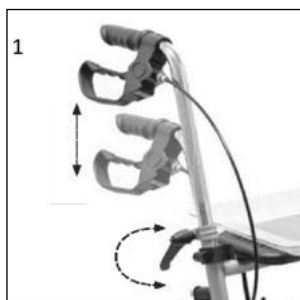
INDIKATION

Gehhilfe für den Innen- und Außenbereich zum Ausgleich bzw. zur Verbesserung eingeschränkter Gehleistung.

INSTALLATION

Höheneinstellung Schiebegriffe

Schiebegriffe mindestens bis zur „MAX“-Markierung in das Rahmen-Rohr einstecken. Durch Drehen des Feststellhebels im Uhrzeigersinn in der gewünschten Höhe feststellen. Beide Griffe in gleicher Höhe einstellen. Schiebegriffe müssen parallel zur Laufrichtung eingestellt sein! Der Feststellhebel selbst kann durch gleichzeitiges Ziehen und Drehen in seiner Position verstellt werden. Um die Höheneinstellung der Schiebegriffe zu verändern den Feststellhebel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen um die Fixierung zu lösen. Dann wie oben beschrieben den Griff in gewünschter Höhe feststellen.



Entfalten

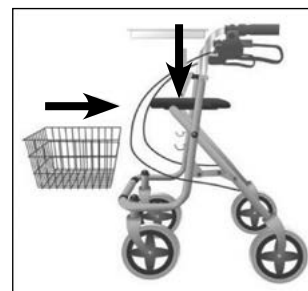
Stellen Sie den Rollator auf die Räder. Durch Ziehen eines der Rohre eines Hinterrades können Sie das Fahrgestell auseinander falten (Punkt 1), dann drücken Sie die Querstrebe gerade nach unten (Punkt 2) bis diese leicht einrastet. Drehen Sie die bewegliche Faltsicherung (Punkt 3) bis zum Anschlag (Abb. 3), so dass diese senkrecht zur Querstrebe steht.



Korb und tablett anbringen

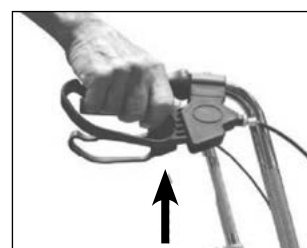
Den Korb an den kleinen Haken vorne unterhalb des Sitzes einhängen und das Tablett von oben mit den kleinen

Füßchen in die kleinen Löcher in der Sitzplatte stellen (siehe Bild).

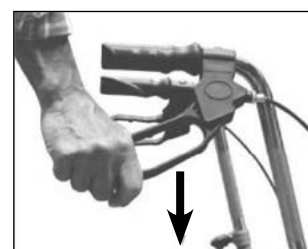


BREMSEN

Zum Bremsen während des Gehens mit dem Rollator beide Bremsgriffe mit den Händen nach oben ziehen (siehe Bild). Immer langsam und gleichmäßig mit beiden Händen bremsen.



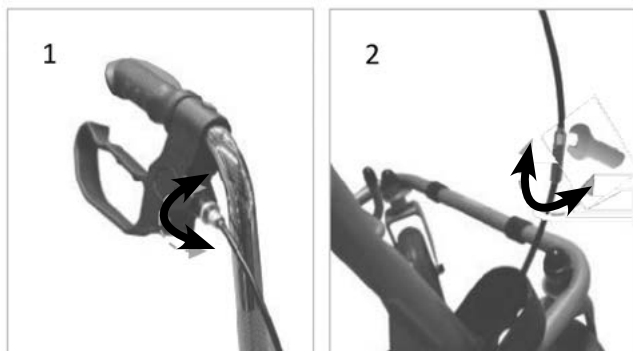
Zum Feststellen/Parken des Rollators beide Bremsgriffe nach unten drücken bis sie hörbar einrasten (siehe Bild)! Zum Entriegeln der Bremse beide Bremsgriffe wieder nach oben ziehen bis sie entriegelt sind (Bremsgriffe sind in mittlerer Position).



Die Bremswirkung kann durch die Abnutzung der Reifen beeinträchtigt werden. Deshalb Bremswirkung regelmäßig prüfen.

EINSTELLUNG BREMSE

Bei schlechter oder zu harter Bremswirkung kann die Bremse entweder am Bremsgehäuse oben (Bild 1) oder mit entsprechendem Werkzeug (nicht in Lieferung enthalten) an der Einstellschraube am Bowdenzug unten (Bild 2) auf die gewünschte Bremswirkung eingestellt werden.



SITZEN

Den Rollator auf ebenen und festen Untergrund stellen. Dann die Bremsen feststellen. Rollator muss stabil stehen und darf nicht rutschen.



Nur aufrecht sitzen, nicht nach hinten lehnen (siehe Bild)!

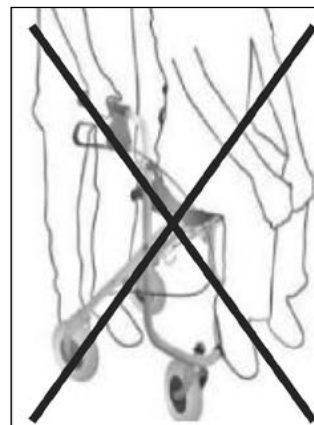


SICHERHEITSHINWEISE

- Rollator nur als gehhilfe verwenden !
- Rollator nur auf ebenem und festem Untergrund verwenden.
- Es ist untersagt, sich auf den Rollator zu stellen oder eine Person oder tiere auf dem Rollator zu befördern !
- Das tablett nur für kleine, leichte weder spitze noch heiße gegenstände verwenden.
- Max. Belastung Tablett: 5,0 kg
- Den Korb nur für den transport von gegenständen verwenden und nicht überladen !
- Max Belastung Korb: 5,0 kg
- Maximale Belastung: 130 kg

ZUSAMMENFALTEN/TRANSPORT/VERSTAUEN

Um den Rollator zusammen zu falten Faltsicherung öffnen (Bild 1), Sitz und Rollator nach oben ziehen! Rollator entgegen der Laufrichtung nach hinten unten kippen dann faltet sich der Rahmen (Bild 2+3). Rollator kann nun durch hinter sich her ziehen transportiert oder verstaut werden.



INDICATIE

Rollator met wielen (rollator) bedoeld voor een gemengd binnens-/buitenshuis gebruik, om een autonomie- en mobiliteitsprobleem van de gebruiker te compenseren (verbetering van de mobiliteit, uitbreiden van actieradius van de patiënt).

INSTALLATIE

Hoogte-instelling handvaten

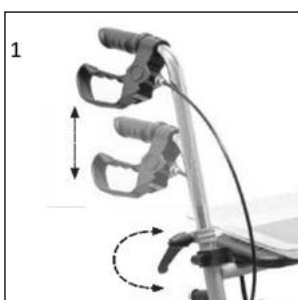
Plaats de buis met de handgreep in het chassis tot het merkteken MAX (veiligheidsteken).

Zet de handvaten op de gewenste hoogte door de draaiknoppen met de klok mee vast te draaien (Zie foto 1).

Stel de twee handvaten in op hetzelfde niveau. De handvaten moeten parallel aan de looprichting worden vastgezet!

Trek en draai aan de draaiknoppen om ze in de gewenste positie te brengen.

Om de hoogte van de handvaten te veranderen, draait u de draaiknoppen los door ze tegen de klok in te bewegen. Ze volgens de aanwijzingen hierboven weer vastdraaien.



Uitvouwen

Plaats de rollator op zijn wielen. Vouw het onderstel uit door aan een van de bevestigingsbuizen van de achterwielen te trekken (merkteken 1) en druk vervolgens op de dwarsbalk van het onderstel (merkteken 2) om deze in de plastic rails te brengen. Draai de beveiliging anti-vergrendeling (merkteken 3) binnen de plastic rails zodat deze verticaal wordt gepositioneerd ten opzichte van de dwarsbalk van het onderstel.



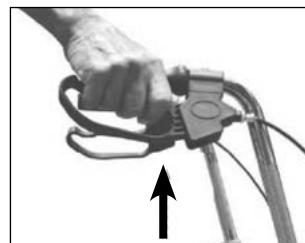
Het plaatsen van het mandje en de tablet

Bevestig het mandje met de 2 kleine haken onder de zitting en plaats de tablet op de zitting door de pennen in de daarvoor bedoelde gaten aan de bovenkant van de zitting te plaatsen (zie hierboven).



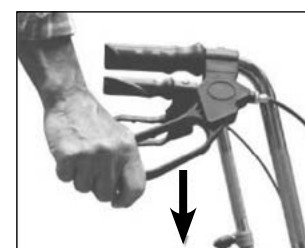
REMMEN / PARKEREN

Om te remmen tijdens het rijden, trekt u beide remhendels omhoog (zie hierboven). Rem altijd langzaam en gestaag en met beide handen.



Om de rollator weg te zetten (parkeren), drukt u op beide remhendels tot u een vergrendelende KLIK hoort (zie hierboven).

Om de remmen te ontgrendelen, brengt u beide remhendels omhoog tot ze ontgrendelen (de handvatten bevinden ze zich dan in een tussenpositie).

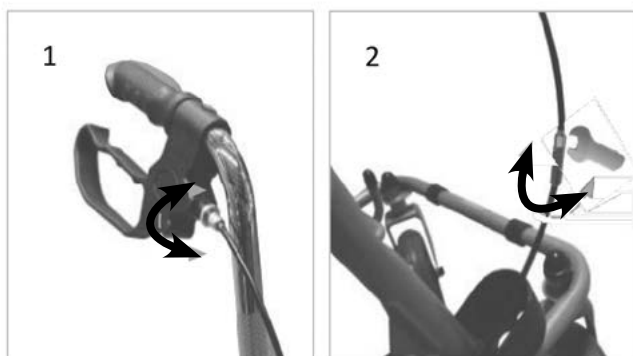


De mate van slijtage van de banden kan de efficiëntie van het remmen beïnvloeden. Daarom is het raadzaam om de banden regelmatig te controleren.

INSTELLEN VAN DE REMMEN

Wanneer het remmen niet efficiënt genoeg of juist te hard gaat, kunt u de rem afstellen, hetzij op het niveau van de remhendel (fig. 1) of met behulp van een sleutel (niet mee-

geleverd) om de instelschroef onder de remkabel af te stellen (fig. 2).



GAAN ZITTEN

Plaats de rollator op een vlakke en harde ondergrond. Blokkeer vervolgens de remmen. De rollator moet stabiel staan en niet wegglijden. U moet rechtop gaan zitten en niet achterover leunen (zie de foto hierboven).



Altijd in de tegenovergestelde richting van de looprichting gaan zitten!

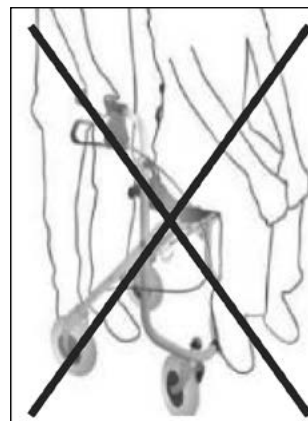
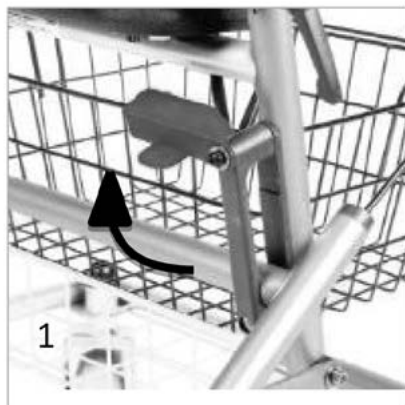


VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

- Gebruik de rollator alleen als een loophulpmiddel!
- Gebruik de rollator alleen op een vlakke en harde ondergrond.
- Het is verboden om op de rollator te gaan staan of deze als een rolstoel te gebruiken.
- Gebruik de tablet alleen voor kleine en lichte voorwerpen, er geen scherpe of hete voorwerpen op deponeren.
- Maximale belasting tablet: 5,0 kg
- Gebruik het mandje alleen voor het transporteren van lichte voorwerpen. Niet overbelasten!
- Maximale belasting Korb: 5,0 kg
- Max. toegestane gewicht: 130 kg

OPVOUWEN/VERVOEREN/OPBERGEN

Om de rollator uit te vouwen, opent u de beveiliging tegen uitvouwen (foto 1) en u trekt de dwarsbalk van het onderstel omhoog (foto 2). De rollator kan vervolgens worden getrokken om deze te vervoeren of op te bergen (foto 3).



GUIDE D'UTILISATION - OPERATING INSTRUCTIONS - GEBRAUCHSANWEISUNG - GEBRUIKSAANWIJZING

NETTOYAGE/ENTRETIEN	CLEANING/MAINTENANCE	REINIGUNG/WARTUNG	REINIGING/ ONDERHOUD
Nettoyer régulièrement le rollator à la main avec un chiffon humide !	Clean regularly by hand with a damp cloth !	Von Hand mit einem feuchten tuch regelmäßig reinigen !	Reinig de rollator regelmatig met een vochtige doek!
Ne pas utiliser de détergents abrasifs !	Do not use any aggressive detergents !	Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden !	Geen schurende schoonmaakmiddelen gebruiken!
Contrôler régulièrement les vis du rollator et si nécessaire les resserrer !	Screws of walking device must be checked regularly and if necessary retightened !	Schrauben am Rollator regelmäßig kontrollieren und gegebenenfalls nachziehen !	Controleer regelmatig de schroeven van de rollator en indien nodig deze aandraaien!

GARANTIE	WARRANTY	GARANTIE	GARANTIE
12 mois à partir de la date d'achat.	We issue a warranty of 12 months from date of purchase.	Die Gewährleistung beträgt 12 Monate ab Kaufdatum.	Garantie 12 maanden vanaf de aankoopdatum.
La garantie ne peut être appliquée en cas de mauvaise utilisation, d'altération par négligence, de modifications techniques ou de mauvais entretien du rollator.	Subject to technical alterations. Errors and omissions accepted.	Irrtum und Änderungen aufgrund von technischen Verbesserungen und Designveränderungen vorbehalten.	De garantie is niet geldig in geval van misbruik, schade door onachtzaamheid en aangebrachte technische veranderingen of slecht onderhoud van de rollator.

Distributeur : **Drive DeVilbiss Healthcare France**
 Chaussée du Ban la Dame - Parc d'activités Eiffel Energie
 ZAC du Ban la Dame - BP 19 - 54390 FROUARD - FRANCE
 Tél. +33(0)3 83 495 495 - Fax +33(0)3 83 495 496



HEBEI HEALTHPLUS MEDICAL DEVICE CO., LTD.
 No. 1, Chuangye Street, Southwest Industrial District, Matou
 Ecological Industry Park, Handan City, Hebei Province, China, 056046